



Fête de l'école School Fete

25 April 2015

10h-18h

**Come and have fun
celebrating this year:
Uccle, Garden of Europe -
Jardin en fête**

More information:

www.uccleparents.org



Brussels I European School - Uccle

46 Avenue du Vert Chasseur

1180 Bruxelles

www.eeb1.com



Dear Parents, Teachers, Pupils and Visitors,

We would like to welcome you to the 2015 School Fête, which represents, as in previous years, a unique opportunity for the school community and friends to celebrate unity within the diversity that characterizes our school and to create team spirit among us all.

The theme chosen for this occasion is *The European Garden*. A garden of converging paths where synergies can be found; a '*garden of forking paths*' where we can pursue our interests and enjoy new experiences, as you will be able to see in the extremely well-thought out and varied programme of events.

We would like to express our gratitude to all members of the Fête Committee as well as the numerous parents, teachers and students running the different stands for giving their time so generously to make it happen.

We look forward to meeting you on Saturday, 25th April and wish you all an enjoyable day!

Mme A. Ruiz-Esturla
Headmistress of the School

M. P. Moles
President of the Parents' Association



Chers Parents, Enseignants, Elèves et Visiteurs,

Nous vous souhaitons la bienvenue à l'édition 2015 de la Fête de l'école qui représente, comme les années précédentes, une occasion unique pour notre communauté scolaire et nos amis de célébrer l'unité dans la diversité qui caractérise notre école et de favoriser notre esprit d'équipe.

Le thème choisi pour cette occasion est le Jardin européen. Un jardin aux sentiers qui convergent, où les synergies peuvent être trouvées ; un « *jardin aux sentiers qui bifurquent* » où nous pouvons poursuivre nos intérêts et profiter de nouvelles expériences, comme vous pourrez le voir dans le programme extrêmement bien pensé et varié des événements.

Nous souhaitons exprimer notre gratitude aux membres du Comité des Fêtes ainsi qu'aux nombreux parents, enseignants et élèves qui tiennent les différents stands et donnent ainsi généreusement de leur temps.

Nous nous réjouissons de vous retrouver le samedi 25 avril et espérons que vous passerez une agréable journée!

Mme A. Ruiz-Esturla
Directrice de l'école

M. P. Moles
Président de l'APEEE

SCHOOL FETE 2015

Dear parents, students and teachers,

The School Fete will take place on 25 April. Numerous volunteers have spent months preparing for this gathering on the beautiful Uccle campus. The main aim is of course to enjoy ourselves among family and friends; many of us have little time in our busy schedules to keep in touch with the school and our multicultural community.

This is the opportunity!

The second aim is to support school projects: our school libraries, the Madagascar and Zambia projects and the not-for-profits: NNATs (which fights against child labour), Quinoa, Children of Ukraine.

We wish to thank all those who have contributed to the success of the Fete: the parents, school management, teaching staff, APEEE, students' committee, and school personnel.

We look forward to seeing you,

The School Fete Committee and APEEE



FÊTE DE L'ÉCOLE 2015

Chers parents, élèves et professeurs,

Ce 25 avril, ce sera la fête! De nombreux bénévoles la préparent depuis des mois, pour se retrouver ensemble dans notre belle école multiculturelle. Le premier but est bien sûr de s'amuser en famille et entre amis: certains parmi nous ont peu l'occasion de venir à l'école et d'être en contact.

C'est l'occasion!

Le 2eme but est de soutenir plusieurs projets d'école: à Madagascar, en Zambie, les asbl NNAT (qui lutte contre le travail des enfants), Quinoa et Enfants d'Ukraine et enfin les bibliothèques de notre école.

Nous remercions tous ceux et celles qui ont collaboré à la réussite de cette fête: parents, direction, enseignants, APEEE, Comité des élèves et personnel de l'école.

Nous nous réjouissons de vous y rencontrer,

Le Comité de la Fête & l'APEEE

SCHULFEST 2015

Liebe Eltern, Schüler und Lehrer,

Am 25. April werden wir unsere große Feier zelebrieren! Seit mehreren Monaten sind viele Freiwillige dabei unsere Zusammenkunft im Rahmen unserer schönen multikulturellen Schule vorzubereiten. Erst einmal möchten wir natürlich, zusammen mit Freunden und unseren Familien eine Menge Spaß haben: einige von uns haben während des Schuljahres wenig Möglichkeiten, in die Schule zu kommen und engeren Kontakt zu anderen Schülern, Eltern und Lehrern zu pflegen, nicht nur für diese Gruppe bietet sich nun eine schöne Gelegenheit diesem bedauernswerten Trend entgegen zu wirken! Ein weiteres Ziel ist die finanzielle Unterstützung mehrerer Schulprojekte: Madagaskar, Sambia, NNAT (ein Verein, der sich mit der Bekämpfung der Kinderarbeit beschäftigt), Quinoa und Children of Ukraine und schließlich unsere Schulbibliotheken.

Wir danken allen, die zum Gelingen unseres Schulfestes beigetragen: den Eltern, der Schulverwaltung, den Lehrern, der Elternvereinigung (APEEE), der Schülervvertretung und den Mitarbeitern der Schule.

Wir freuen uns auf Ihren/ Euren Besuch,

Das Organisations-Komitee & die APEEE



PLEASE NOTE:

VERY IMPORTANT: Please do your very best to keep the school premises clean & tidy!

NO PARKING is available on the school site. Public transport is recommended. Pedestrians can enter the school grounds via Vert Chasseur or Chaussée de Waterloo.

THE RED CROSS / CROIX ROUGE is on site to provide first aid and can be found at the Platon building in room **R108**.

NO ANIMALS are allowed on the school grounds, with the exception of the 'Pony Rides' for children.

NO ALCOHOL may be consumed on the school grounds other than in the canteen. Alcohol is available to adults only.

SECURITY Due to Yellow Alert, please avoid bags, as backpacks will be searched and cause delays. Children will not be permitted to leave the school grounds unaccompanied.

S'IL VOUS PLAÎT NOTEZ :

TRES IMPORTANT: Les visiteurs et les organisateurs voudront bien faire tout leur possible pour laisser les locaux extérieurs et intérieurs dans un bon état de propreté.

IL N'Y AURA PAS DE PARKING A L'INTERIEUR DE L'ECOLE. Nous vous recommandons d'utiliser les transports publics. Les piétons pourront entrer et sortir par la Chaussée de Waterloo ou par le Vert Chasseur.

LA CROIX ROUGE se trouvera dans le bâtiment Platon, local R108.

AUCUN ANIMAL n'est autorisé sur le campus scolaire, excepté sur le stand "pony/cheval"

L'ALCOOL doit être consommé uniquement à l'intérieur de la cantine et par les adultes uniquement

SECURITE: Suite au niveau d'Alerte Jaune, veuillez éviter tout sac! Les sacs à dos seront fouillés, ce qui provoque des délais. Les enfants ne pourront sortir de l'école non accompagnés d'un adulte.

BITTE BEACHTEN SIE:

SEHR WICHTIG: Wir bitten um Ihr Engagement, um das Schulgelände sauber und ordentlich zu halten!

ES SIND KEINE PARKPLÄTZE AUF DEM SCHULGELÄNDE

VORHANDEN – Deshalb wird eine Anfahrt mit Öffentlichen Verkehrsmitteln empfohlen. Man kann ausschließlich als Fußgänger über die Eingänge "Vert Chasseur" oder "Chaussée de Waterloo" auf das Schulgelände gelangen.

DAS ROTE KREUZ / ERSTE HILFE finden Sie im Platon Gebäude genauer im Raum R108.

ES SIND KEINE TIERE auf dem Schulgelände erlaubt, mit Ausnahme der Pferde für das "Pony-Reiten" der Kinder.

ES DARF KEIN ALKOHOL auf dem Gelände der Schule konsumiert werden, dies gilt ausnahmslos, außer für Erwachsene in der Kantine.

SICHERHEIT: Wegen der Gelb-Alarm, vermeiden Sie bitte Taschen; Rucksäcke werden durchsucht und Verzögerungen führen. Kinder dürfen die Schule nicht ohne Begleitung verlassen.